

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой

**Кафедра иностранных языков
для инженерных направлений
(ИН-ИН_ИФЯК)**

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«___» _____ 20__ г.

институт, реализующий ОП ВО

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

**Кафедра иностранных языков для
инженерных направлений (ИН-
ИН_ИФЯК)**

наименование кафедры

В.В. Воног

подпись, инициалы, фамилия

«___» _____ 20__ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Дисциплина Б1.О.01 Иностранный язык

Направление подготовки /
специальность

Направленность
(профиль)

Форма обучения

Год набора

очная

2020

Красноярск 2021

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования с учетом профессиональных стандартов по укрупненной группе

040000 «ХИМИЯ»

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

04.04.01 Химия. Магистерская программа 04.04.01.08

Нефтепереработка и нефтехимия

Программу к.культурологии, Зав.каф, Воног В.В.
составили

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Основной целью преподавания дисциплины «Иностранный язык» является формирование у магистров инженерных направлений профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей использовать иностранный язык в профессиональной сфере деятельности. Практическое владение языком специальности предполагает умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

В процессе обучения магистранты должны овладеть профессиональным иностранным языком, уметь составлять, переводить и редактировать тексты профессиональной направленности на иностранном языке.

1.2 Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины «Иностранный язык» для магистрантов являются изучение особенности технического перевода с иностранного языка на русский язык и наоборот; умение осуществлять письменный перевод профессиональных текстов, а также редактировать различные профессиональные тексты с учетом языковой сферы их функционирования; готовность использовать термины профилирующей специальности, необходимые для решения социально-коммуникативных задач в профессиональной сфере.

Реализация образовательных задач осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации технического образования и означает расширение кругозора магистрантов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также готовности к налаживанию межкультурных связей, представления своей страны на международных конференциях и симпозиумах.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

УК-4:Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия	
Уровень 1	устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия

Уровень 1	составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.)
Уровень 1	представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат
УК-5:Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
Уровень 1	анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии
Уровень 1	выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп
Уровень 1	обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач

1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы высшего образования.

Дисциплина «Иностранный язык» сочетает элементы таких дисциплин как «Business English», «Academic English» и «English for Specific Purposes». Данный синергетический подход обусловлен тем, что иностранный язык в деловой коммуникации предполагает формирование определенных компетенций, позволяющих представлять доклад или презентацию на конференции, вести научную работу с зарубежными партнерами, оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме, составлять деловые письма и докладные записки, устанавливать деловые контакты, подготавливать контракты для зарубежных партнеров. Профессионально-ориентированный язык, в свою очередь, является языком выбранного студентом профиля подготовки и предполагает работу с материалами, связанными со сферой профессиональной коммуникации.

Реализация образовательных задач осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации технического образования и означает расширение кругозора магистрантов, повышение уровня их общей культуры и образования, а также готовности к налаживанию межкультурных связей, представления своей страны на международных конференциях и симпозиумах.

1.5 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины .

Дисциплина (модуль) реализуется без применения ЭО и ДОТ.

2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад. час)	Семестр
		1
Общая трудоемкость дисциплины	3 (108)	3 (108)
Контактная работа с преподавателем:	0,78 (28)	0,78 (28)
занятия лекционного типа		
занятия семинарского типа		
в том числе: семинары		
практические занятия	0,78 (28)	0,78 (28)
практикумы		
лабораторные работы		
другие виды контактной работы		
в том числе: групповые консультации		
индивидуальные консультации		
иная внеаудиторная контактная работа:		
групповые занятия		
индивидуальные занятия		
Самостоятельная работа обучающихся:	2,22 (80)	2,22 (80)
изучение теоретического курса (ТО)		
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)		
реферат, эссе (Р)		
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет
Промежуточная аттестация (Зачёт)		

3 Содержание дисциплины (модуля)

3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	Для организации образовательного процесса необходима следующая материально-техническая база: 1 Учебные специализированные аудитории (оснащение презентационным комплексом; аудио и видео техникой) 2 Компьютерные классы с доступом в интернет	0	28	0	80	УК-4 УК-5
Всего		0	28	0	80	

3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
1	1	Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика	5	0	0
2	1	«ложные друзья» переводчика, профессиональная терминология и т. д.	5	0	0
3	1	Перевод профессиональной литературы	5	0	0
4	1	Определение терминов "реферирование" и "аннотирование"	4	0	0
5	1	Нормы и особенности реферирования и аннотирования профессиональной литературы	4	0	0
6	1	Техники создания презентации и докладов	5	0	0
Всего			28	0	0

3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Рубцова М. Г.	Чтение и перевод английской научно-технической литературы: [Лексико-грамматический справочник]	Москва: АСТ, 2010
Л1.2	Evans V., Dooley J., Haight S. A.	Petroleum II: Book 1	Newbury: Express Publishing, 2013
6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Cotton D., Falvey D., Kent S., Foley M.	Language Leader. Upper Intermediate: course book and CD-ROM	S. 1: Pearson, 2012
Л2.2	Bonamy D.	Technical English: Course Book 1	S. 1: Pearson Longman, 2014
Л2.3	Murphy R.	Essential Grammar in Use: A self-study reference and practice book for elements of English	Cambridge: Cambridge University Press, 2007

7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Э1	Сайт международной некоммерческой ассоциации специалистов в области радиоэлектроники и электротехники. Главная цель IEEE — информационная и материальная поддержка специалистов для организации и развития научной деятельности в электротехнике, электронике, компьютерной технике и информатике.	http://www.ieee.org/index.html
Э2	Сайт размещает журналы по различным направлениям физики и радиоэлектроники.	http://scitation.aip.org
Э3	Сайт содержит журналы и статьи по многим областям науки и техники.	http://www.journals.cambridge.org
Э4	Сайт научных статей и журналов по многим областям.	http://sciencedirect.com Elsevier
Э5	Сайт содержит информацию по всем областям знаний.	http://isiknowledge.com . Web of knowledge
Э6	Сайт позволяет читателю исследовать изменения за последние 140 лет и рассматривает современные проблемы	http://www.oxfordjournals.org

8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Самостоятельная работа магистров является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных условий для:

- приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;
- развития иноязычных коммуникативных умений;
- развития творческих умений, необходимых магистрам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;
- формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Самостоятельная работа студентов предполагает следующие виды работы:

Подготовка к практическим занятиям выполняется каждую неделю на протяжении семестра и является формой контроля на понимание и усвоение теоретического и практического материала.

Реферирование периодических изданий выполняется на протяжении всего семестра и является формой контроля понимания и усвоения содержания прочитанного. Цель – в наиболее краткой форме передать содержание подлинника, выделить особо важное или новое, что содержится в реферируемом материале. Так же магистрам необходимо создать референтский комментарий, который отражает оценку прочитанного. Для реферирования подходят не вошедшие в основные учебники, например: периодические издания по изучаемой теме, аутентичные тексты, соответствующие изучаемому материалу.

Перевод научно-технической литературы по направлению подготовки выполняется каждую неделю на протяжении семестра и является формой контроля понимания и усвоения содержания прочитанного. Перевод текста выполняется в письменном виде и может быть задан магистрантам заранее с целью более качественной подготовки. Кроме того, предлагаются иные материалы для перевода, не вошедшие в основные учебники, например: периодические издания по изучаемой теме, аутентичные тексты, соответствующие изучаемому материалу.

Подготовка сообщений и презентаций предполагает мини-исследования на заданную тему. Магистр представляет результаты самостоятельного обзора и анализа информации из различных источников в связи с решением определенного вопроса или проблемы в рамках изучаемой темы. Такой вид работы предполагает ознакомление

с разными форматами конференций и научных семинаров. Полученные данные оформляются в виде презентации в PowerPoint (7-10 слайдов).

Составление терминологического словаря направлено на расширение профессионального лексического запаса по специальности, подразумевает чтение и перевод магистрами аутентичной и адаптированной литературы по своей специальности. Словарь составляется письменно и предполагает наличие терминов по всем модулям дисциплины.

Оценка результатов самостоятельной работы студентов организуется как единство двух форм: самоконтроль и контроль со стороны преподавателя.

9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)

9.1 Перечень необходимого программного обеспечения

9.1.1	Каждый обучающийся обеспечивается:
9.1.2	– учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям) образовательной программы (содержание каждой из таких учебных дисциплин (модулей) представлено в сети Интернет и локальной сети Университета);
9.1.3	– доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (доступ обеспечен из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет);
9.1.4	– доступом к библиотечному фонду (см. сайт СФУ, раздел «Библиотека»);
9.1.5	– доступом к современным профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам (условие доступа – авторизация по IP-адресам СФУ), в том числе:
9.1.6	1. Электронная библиотечная система «СФУ»;
9.1.7	2. Политематическая электронно-библиотечная система «Znanium» изд-ва «Инфра-М»;
9.1.8	3. Политематическая электронно-библиотечная система издательства «Лань».

9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

9.2.1	<p>В виртуальном зале Электронной библиотеки СФУ в разделе «Словари» представлены онлайн-словари, ссылки на словарные ресурсы Интернета, подробные описания типов словарей. В разделе «Справка» представлена справочная литература. В виртуальных читальных залах СФУ содержится 39 лингвистических словарей и энциклопедий. Электронная система «Книгообеспеченность» предоставляет списки учебных изданий (с указанием количества экземпляров): – по дисциплинам факультета или института, – по дисциплинам кафедр, – по курсу, по семестру, – по отдельной дисциплине, – по заданным хронологическим рамкам. Доступ и консультирование по этой системе: сектор книгообеспеченности учебного процесса. Электронные читальные залы расположены в корпусах университета на пр. Свободном, ул. Киренского, ул. Маерчака, в Академгородке.</p>
-------	--

10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для организации образовательного процесса необходима следующая материально-техническая база:

- 1 Учебные специализированные аудитории (оснащение презентационным комплексом; аудио и видео техникой)
- 2 Компьютерные классы с доступом в интернет